

Gorzów Wlkp. 29 października 2012r.

NK-II.431.1.46.2012.MWoł

Pani

Wioletta Król

ul. Okrężna 1A/16

67 – 100 Nowa Sól

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 26 września 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołęjo – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

- Robert Burek - inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka francuskiego i włoskiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 22 września 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęcie zawierające w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stare pieczęcie zostały przekazane do Sądu Okręgowego.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art.19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku swoich pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Nie stwierdzono przypadków odmowy wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia na rzecz administracji publicznej sprawdzono na podstawie wystawionych przez Panią rachunków. Potwierdziły one stosowanie stawek zgodnych z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, w którym odnotowuje Pani wszystkie wykonane tłumaczenia pisemne. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W roku 2009 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 1845 tłumaczeń, w 2010r. – 7606 tłumaczeń, w 2011 – 8605 tłumaczeń, a w 2012r. do dnia kontroli wykonała Pani 6416 tłumaczeń.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli